

An alle Betreiber von Luftseilbahnen und  
Standseilbahnen

An alle verantwortlichen Techniker

z.K.: An alle Forstinspekteure

z.K.: An die Fa. Leitner AG - Sterzing

z.K.: An die Fa. Doppelmayr Italia GmbH - Lana

z.K.: Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti -  
Divisione 6 - Impianti a fune - Roma

z.K.: ANITIF - San Martino di Castrozza (TN)

z.K.: ACIF - Torino (TO)

A tutti gli esercenti di impianti aerei e funicolari  
terrestri

A tutti i Tecnici Responsabili

p.c.: A tutti gli Ispettorati forestali

p.c.: Alla Ditta Leitner SpA - Vipiteno

p.c.: Alla Ditta Doppelmayr Italia Srl - Lana

p.c.: Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti -  
Divisione 6 - Impianti a fune - Roma

p.c.: ANITIF - San Martino di Castrozza (TN)

p.c.: ACIF - Torino (TO)

Nur über E-Mail mit Übermittlungsbestätigung versendet

Trasmessa solo via e-mail con richiesta di recapito

**RUNDSCHREIBEN Nr. 1/2015**  
**vom 15. Juni 2015****CIRCOLARE n° 1/2015**  
**del 15 giugno 2015****Vorbeugende Maßnahmen in Bezug  
auf Gefahren durch starken Wind****Misure preventive riguardanti  
pericoli derivanti da forte vento**

Auf Grund eines Ereignisses, bei dem ein umgestürzter Baum bei einer Kabinenbahn während des öffentlichen Betriebes eine Seilentgleisung auf einer Niederhalterollen-batterie nach innen verursacht hatte, sodass eine Rettungsaktion der Fahrgäste eingeleitet werden musste, ist der Gefahr bei Betrieb mit starkem Wind besonderes Augenmerk zu schenken, wobei folgende Punkte zu beachten sind:

Per effetto di un episodio durante il quale la caduta di un albero su una rulliera di ritenuta ha provocato lo scavalco della fune verso l'interno, rendendo necessario il salvataggio dei viaggiatori in linea, in caso di esercizio con forte vento occorre prestare particolare attenzione a tale eventualità adottando i seguenti accorgimenti:

**1. Jährliche Kontrolle des Zustandes der  
Bäume längs der Strecke**

Die Bäume längs der Strecke sind mindestens einmal jährlich auf ihren gesunden Zustand und auf ihre Stabilität zu überprüfen. Dabei sind die gebietsmäßig zuständigen Forstinspektorate zu kontaktieren, welche diese Beurteilung übernehmen und gegebenenfalls die Holzauszeige durchführen. Falls Zweifel über Gesundheitszustand und Stabilität von Bäumen, die auf das Seil oder die Fahrzeuge fallen könnten bestehen, werden diese ausgezeigt. In der Folge sind dieselben fallen zu lassen, um ähnliche Vorkommnisse nach Möglichkeit zu vermeiden.

**1. Controllo annuale dello stato degli alberi  
lungo la linea**

Gli alberi lungo la linea sono da controllare con frequenza almeno annuale in merito al loro stato di salute ed alla loro stabilità: a tale scopo è necessario mettersi in contatto con gli Ispettorati forestali territorialmente competenti, i quali effettueranno tale valutazione e l'eventuale "martellata". In caso di dubbio sullo stato di salute o sulla stabilità degli alberi che potrebbero cadere sulla fune o sui veicoli, questi verranno segnalati ed in seguito abbattuti onde evitare, nel limite del possibile, eventi simili.





2. Überprüfung der Überwachung einer Seilentgleisung nach innen

Bei Rollenbatterien, die nicht gemäß Richtlinie 2000/9/EG gebaut wurden, ist die Überwachung einer Seilentgleisung nach innen, im Besonderen bei den Niederhaltebatterien, auf ihre Funktionsfähigkeit zu überprüfen (z.B. Spannung und Lage der Leitung des Sicherheitsstromkreises, Robustheit der Befestigung) und gegebenenfalls nach Rücksprache mit dem Hersteller und gemäß seiner Anleitung anzupassen.

3. Automatische Verlangsamung der Geschwindigkeit bei Überschreitung der höchstzulässigen Windgeschwindigkeit

Nach Einsicht in das Schreiben der A.N.I.T.I.F. vom 10.04.2015, unterschrieben vom Präsidenten Dr. Ing. Sergio Tiezza, mit dem ersucht wird, auf allen Luftseilbahnen die automatische Stillsetzung der Anlage wegen Überschreitung der höchstzulässigen Windgeschwindigkeit durch eine automatische Verlangsamung zu ersetzen, werden die darin enthaltenen Argumente, die auf eine langjährige Betriebserfahrung beruhen, geteilt; unter Berücksichtigung, dass es bei Stillsetzung der Anlage wegen hoher Windgeschwindigkeit zu unangenehmen Aufschaukelungen der Fahrzeuge kommen kann; nachdem bei Anlagen, welche vor dem Inkrafttreten der P.T.S. gemäß MD. vom 08.03.1999 und jene, welche nach dem Inkrafttreten des LD. 210/2003 erbaut wurden, eine Stillsetzung der Anlage wegen Überschreitung der höchstzulässigen Windgeschwindigkeit nicht vorgeschrieben ist,

wird auch für die restlichen Anlagen die Ersetzung der automatischen Abschaltung wegen Überschreitung der höchstzulässigen Windgeschwindigkeit durch eine automatische Verlangsamung zugelassen.

2. Controllo del dispositivo di sorveglianza dello scarrucolamento verso l'interno

Sulle rulliere non costruite secondo la direttiva 2000/9/CE va controllata la funzionalità del dispositivo di sorveglianza dello scarrucolamento verso l'interno, prestando particolare attenzione alle rulliere di ritenuta (es. tensionamento e posizionamento del conduttore del circuito di sicurezza di linea, robustezza del fissaggio) ed eventualmente esso va adattato, previa consultazione col costruttore e secondo le istruzioni di quest'ultimo.

3. Riduzione automatica della velocità in caso di superamento della massima velocità del vento ammessa

Vista la lettera dell'A.N.I.T.I.F. del 10/04/2015, a firma del presidente dott. ing. Sergio Tiezza, con la quale si richiede di convertire in tutti gli impianti funiviari l'arresto automatico dell'impianto in caso di superamento della velocità del vento massima ammessa con un rallentamento automatico, si condividono gli argomenti in essa contenuti, che fondano su una esperienza pluriennale di esercizio;

considerato che un arresto dell'impianto per velocità del vento elevata può causare delle oscillazioni indesiderate dei veicoli;

considerato che per gli impianti costruiti prima dell'entrata in vigore delle P.T.S. di cui al DM dell'08.03.1999 e per quelli costruiti dopo l'entrata in vigore del DL 210/2003 l'arresto per superamento del vento massimo ammissibile non è prescritto,

si ammette anche per i restanti impianti funiviari la sostituzione dell'arresto automatico per superamento della massima velocità ammessa del vento con un rallentamento automatico.





Grundsätzlich gilt bei starkem Wind:

- a) das automatische Herabsetzen der Geschwindigkeit muss möglichst ohne Zeitverzögerung erfolgen;
- b) anschließend dürfen keine weiteren Fahrgäste zusteigen;
- c) das Personal hat weiterhin die Aufgabe, bei starkem Wind das Verhalten der Fahrzeuge zu überwachen und gegebenenfalls die Anlage stillzusetzen;
- d) die Aufhebung der Reduzierung der Anlagengeschwindigkeit darf nur durch das Personal und nur nach genauer Bewertung der allgemeinen Bedingungen erfolgen;
- e) die Wiederaufnahme des Zustieges der Fahrgäste ist erst nach Verminderung der Windgeschwindigkeit erlaubt;

Es ist Aufgabe des verantwortlichen Technikers eine eigene Dienstanweisung auszuarbeiten, die den Betriebsbestimmungen beizulegen ist und mit der die Vorgangsweise der Bewertung und das Verhalten bei Wind geregelt wird.

Obgenannte Maßnahmen sind sobald als möglich und spätestens vor Beginn der Wintersaison umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen

In caso di forte vento dovranno in principio essere attuati i seguenti accorgimenti:

- a) il rallentamento automatico di velocità deve avvenire per quanto possibile senza ritardo;
- b) successivamente è vietato far salire altri viaggiatori;
- c) il personale in caso di forte vento ha il compito aggiuntivo di sorvegliare il comportamento dei veicoli ed eventualmente di arrestare l'impianto;
- d) l'eliminazione della riduzione della velocità dell'impianto deve essere effettuata solo dal personale e solo dopo un'attenta valutazione delle condizioni generali;
- e) la ripresa dell'imbarco dei passeggeri è ammessa solo a seguito di una attenuazione della velocità del vento;

E' compito del tecnico responsabile elaborare un'apposita disposizione di servizio, da allegare al regolamento di esercizio, con la quale vengono regolamentati la procedura di valutazione ed il comportamento in caso di vento.

Le misure sopra indicate sono da adottare il prima possibile e al più tardi prima della stagione invernale.

Cordiali saluti

Der Amtsdirektor – Il Direttore dell'Ufficio  
Dr.Ing. Markus Pitscheider



MP/mp